

УДК 811.111'373:796

**Очеретович Ольга,***Національний університет «Острозька академія»**(м. Острог, Україна)***ЛЕКСИКА БІАТЛОНУ В ТЕРМІНОСИСТЕМІ СПОРТУ  
СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

*У тезах йдеться про системні характеристики лексичних одиниць на позначення біатлону, що є невід'ємним складником терміносистеми спорту сучасної англійської мови.*

**Ключові слова:** термін, терміносистема, термінологічна одиниця, біатлон.

*В тезисах рассмотрены системные характеристики лексических единиц на обозначение биатлона, которые составляют неотъемлемую часть терминологической системы спорта современного английского языка.*

**Ключевые слова:** термин, терміносистема, терминологическая единица, биатлон.

*The research deals with the systemic characteristics of biathlon lexicon which is an essential component of the sport term system of modern English language.*

**Key words:** term, term system, terminological unit, biathlon.

На нинішньому етапі розвитку суспільства явище спорту перебуває в центрі уваги фахівців різних галузей науки, зокрема й мовознавців, які зацікавлені розбудовою й класифікацією терміносистеми спорту. Сьогодні можна говорити про існування окремої функційної підсистеми мови – мови спорту, унікальної за своїм когнітивним змістом, структурними моделями й прагматичними характеристиками. Біатлон, як і будь-який інший вид спорту, має свою систему термінологічних найменувань, професійну лексику й жаргон, що обумовлює необхідність ретельного вивчення, лінгвістичного аналізу й лексикографічної фіксації термінології.

Дослідженню спортивної термінології присвятили свої наукові праці українські вчені І. Янків, В. Осінчук, Л. Бардіна, Н. Назаренко, О. Боровська, Н. Юрко, О. Матвіяс та ін., російські – А. Рілов, З. Буляж, Є. Птушкіна, Ф. Суслов, Д. Тишлер, І. Юрковський, Р. Попов та ін.

Актуальність теми дослідження полягає в тому, що незважаючи на значну кількість глосаріїв, словників, книг, енциклопедій, статей та інших джерел зі спортивної лексики; терміносистема біатлону є малодослідженою і потребує вищого ступеня систематизації термінологічних одиниць, подальшого пошуку можливостей термінотворення й поглибленого вивчення цієї терміносистеми. Об'єктом дослідження є термінолексика біатлону англійської мови як особливий складник терміносистеми спорту. Предмет дослідження: морфологічно-структурний аналіз термінологічних одиниць біатлону, семантика їх і способи творення.

Термінологія чи терміносистема є організованою системою понять, мовних знаків, термінів (слів і словосполучень) певної галузі науки, знань або сфери діяльності людини, що відповідає її когнітивним засадам і є засобом професійної комунікації. Основними ознаками терміна є: загальновживаність у вузькопрофесійній сфері, стилістична нейтральність, семантична однозначність, високий ступінь інформативності, точність дефініції й особливі комунікативні ситуації (норми слововжитку) [4].

Російська дослідниця Є. Кошкіна виокремлює в терміна (як у ключового елемента терміносистеми) такі характеристики: 1) відображає наукове поняття, яке потребує точної дефініції; 2) завжди функціонує як невід'ємний елемент певної термінології або терміносистеми; 3) повинен бути однозначним; 4) має мотивоване вживання [3].

Терміносистема біатлону – це складна система пов'язаних між собою термінів із різнорівневими зв'язками і відношеннями, які вирізняють особливості терміносистеми, її розгалуженість, рівень розвитку й довершеності. Ця терміносистема є складною, відкритою і характеризується мобільністю, розвитком і постійними змінами.

Переважну більшість термінів для дослідження було взято з термінологічних глосаріїв і словників (Англо-російський загальний термінологічний глосарій спортивних термінів [1], Словник термінології спорту та ігор [12], Словник спорту [14], Словник сучасної англійської мови Лонгмен [10], книга Енциклопедія світового спорту [15]). Значна кількість термінів була відібрана зі статей на біатлонну тематику («The challenges of producing popular sports contests: a comparative study of biathlon and cross-country skiing» [13], «Evidence of Improved Shooting Precision in Biathlon» [11]). Окремі терміни відібрано з інтернет-ресурсів (сайт уболівальників біатлону «Біатлон в Україні» [5], IBU website [9], Biathlon Rifle Range Terminology [7], Biathlon Equipment [6], сайт енциклопедії «Британіка» [8]).

Проаналізувавши доступні джерела, ми склали перелік термінів, які стосуються обраної теми, здійснили переклад лексичних одиниць, подекуди дібрали дефініції з глосаріїв і словників. Таким методом було сформовано вибірку термінів і терміносполук, які стаовлять терміносистему біатлону. Вибірку сформовано випадковим способом. Терміни виокремлено за ознакою належності до спортивної термінології з метою морфологічного й семантичного аналізу і формування загальних уявлень про склад терміносистеми біатлону як зимового виду спорту, адже деяка лексика, вміщена в цю вибірку, є суміжною і для інших видів спорту.

Виявлені терміни були розподілені на 9 тематичних груп (концептів): 1) змагання (*biathlon relay, World Cup, paintball biathlon, archery biathlon* і т.д.), 2) людина (*biathlete, marksman, shooter, skier, course controller, competition armourer* та ін.), 3) спортінвентар (*target, serial number, shooting mat, trigger, harness, ski pole, thermal underwear, turtleneck, ammunition, gauge, magazine, muzzle* і т.д.), 4) рухи й процеси (*aim, clicks, cross-firing, grouping, gliding step, parallel turn, plough, side slipping* і т.д.), 5) стрільбище (*firing point, shooting position, single shot, string of shots, trajectory, clean shooting* та ін.), 6) дистанція (*climb, uphill, cross country, snow-covered terrain, start corridor, steep section*), 7) організації (*International Biathlon Union (IBU), International Ski Federation*

(*FIS*) і т.п.), 8) показники (*start(ing) time, interval, ski length, start number, concentration, balance, endurance* і т.д.), 9) загальні найменування (*flower ceremony, silver, artificial snow, staggered start, penalty loop/lap, tailwind, record* та ін.). У нижченаведеній таблиці продемонстровано структурування лексичних одиниць відповідно до концепту та їхнє відсоткове співвідношення.

**Табл.1 Наповнення концептів термінами**

Назва концепту	Кількість термінів	Відсоток від генеральної сукупності вибірки (400)
ЗМАГАННЯ	28	7%
ЛЮДИНА	21	5,29%
СПОРТІНВЕНТАР	141	35,27%
РУХИ, ПРОЦЕСИ	83	20,75%
СТРІЛЬБИЩЕ	36	9%
ДИСТАНЦІЯ	33	8,25%
ОРГАНІЗАЦІЇ	6	1,5%
ПОКАЗНИКИ	30	7,5%
ЗАГАЛЬНІ НАЙМЕНУВАННЯ	22	5,5%

У процесі аналізу вибірки було виявлено такі закономірності:

- 1) більшість термінів є іменниковими сполученнями або іменниками, від яких можливе словотворення дієслів і прикметників;
- 2) за будовою більшість термінів у терміносистемі біатлону є одно- або двокомпонентними;
- 3) термінолексика біатлону характеризується розгалуженою системою синонімічних та антонімічних зв'язків.

Отже, термінологія біатлону є багатою й розвиненою, тому лексичним одиницям цієї терміносистеми властиві різноманітні морфологічні, семантичні й структурні характеристики. На прикладі аналізу вибірки прослідковуємо такі основні ознаки терміна: системність, наявність чіткої дефініції, стилістична нейтральність, стислість, мотивоване вживання та ін.

**Література:**

1. Англо-русский общий терминологический глоссарий спортивных терминов: Библиотека «Сочи 2014». – Москва, 2012. – 1050 с.
2. Земляная Т. Б. Терминоведение: основные понятия и концепты / Т. Б. Земляная, О. Н. Павлычева // Журнал научно-педагогической информации. – 2010. – № 1.
3. Кошкина Е. А. Педагогическая терминология как объект междисциплинарного исследования / Е. А. Кошкина // Вестник Томского государственного университета. – 2010. – № 339. – С.155–160.
4. Панько Т. І. Українське термінознавство / Т. І. Панько, І. М. Кочан, Г. П. Мацюк. – Львів, 1994. – 216 с.
5. Сайт уболівальників біатлону «Біатлон в Україні». – [Електронний ресурс]. – Режим доступу : URL : [www.biathlon.in.ua](http://www.biathlon.in.ua). – Назва з екрана.
6. Biathlon Equipment. – Mode of access : URL. – [Electronic Resource]. – Режим доступу : <http://www.fuzilogik.com/Sports-Library/Biathlon/Biathlon-Equipment.html>.
7. Biathlon Rifle Range Terminology. – [Electronic Resource]. – Mode of access : URL. – Режим доступу : [http://www.biathlon.net/range\\_term.html](http://www.biathlon.net/range_term.html).
8. Encyclopedia Britannica [Electronic Resource]. – Mode of access : URL. – Режим доступу: [www.britannica.com](http://www.britannica.com).
9. IBU website – [Electronic Resource]. – Mode of access : URL. – Режим доступу: [www.biathlonworld.com](http://www.biathlonworld.com).
10. Longman Dictionary of Contemporary English [Michael Mayor]. – Pearson Longman, 2009. – 2081 с.
11. Marko S. Evidence of Improved Shooting Precision in Biathlon / Marko S., Mats Ainegren, and Jan Lisspers. – 2011.
12. Room A. Dictionary of Sports and Games Terminology / Adrian Room. – Jefferson. – London : McFarland & Company, Inc., Publishers, 2010. – 188 p.
13. Solberg H. The challenges of producing popular sports contests: a comparative study of biathlon and cross-country skiing / Harry Arne Solberg, Dag Vidar Hanstad, Kari Steen-Johnsen : International Journal of Sports Marketing & Sponsorship. – 2009.
14. Uldis Svinks, Latvian Academy of Sports Education / Sports Dictionary, Riga – 2010.
15. Wukovits J. The Encyclopedia of World Sports // Wukovits J. – New York, 2000. – 186 p.

УДК 378(71)

**Кононова Ольга,***Дубенський НВК «Школа-гімназія»*

### **ОСОБЛИВОСТІ СУЧАСНОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ КАНАДИ**

*В анотаціях висвітлено особливості сучасної системи вищої освіти Канади, виокремлено її структурні компоненти, акцентовано увагу на державних та приватних вищих навчальних закладах.*

**Ключові слова:** Канада, система вищої освіти, державні навчальні заклади, приватні навчальні заклади, асоціація коледжів.

*В аннотациях освещены особенности современной системы высшего образования Канады, выделены ее структурные компоненты, акцентировано внимание на государственных и частных высших учебных заведениях.*

**Ключевые слова:** Канада, система высшего образования, государственные учебные заведения, частные учебные заведения, ассоциация колледжей.

*The abstract highlights the features of modern higher educational system in Canada, singled out its structural components, special attention is focused on the public and the private higher education institutions.*

**Key words:** Canada, modern higher educational system, public higher education institutions, private higher education institutions, association of colleges.

Історія становлення системи вищої освіти Канади розпочалася у XVII столітті, коли європейцями було почато колонізацію Північної Америки. У такий спосіб, можна прийти до узагальнення, що система вищої освіти Канади формувалася під впливом тогочасних прогресивних систем вищої освіти, а саме: британської, французької, тощо.